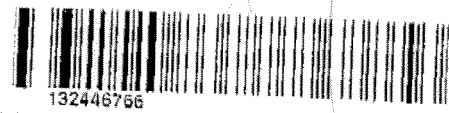




*Sup. 16/1/14*

Ministero della Salute  
DSVETOC  
0000102-P-08/01/2014



# Ministero della Salute

**Dipartimento della Sanità Pubblica Veterinaria, della Sicurezza Alimentare e degli Organi Collegiali per la tutela della salute (Ufficio III- ex DSVET)**

ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E.p.c

ASSICA  
Fax: 06.5915044

UNICEB  
Fax: 06.5914843

ASSOCARNI  
FAX: 06.69925101

CIM - CONSORZIO ITALIANO  
MACELLATORI  
FAX: 06.87186078

A.I.I.P.A.  
FAX: 02 654822

CONSORZIO DEL PROSCIUTTO DI PARMA  
FAX.0521.243983

CONSORZIO DEL PROSCIUTTO SAN DANIELE  
FAX: 0432.940187

DIREZIONE GENERALE PER L'IGIENE E  
LA SICUREZZA DEGLI ALIMENTI E LA NUTRIZIONE  
- Uff. IX  
SEDE

REGIONE DEL VENETO - GIUNTA REGIONALE	
U.P. VETERINARIA	
Data di arrivo	
Data registraz.	13 GEN. 2014
Prot. n.	13589
Indice classificazione	Pratica / Fo
E 900.0916	

**Oggetto:** Certificato veterinario per l'esportazione verso la Turchia di prodotti a base di carne suina destinati al consumo umano.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato negoziato con le competenti Autorità turche..

Il nuovo file contenente il certificato per l'esportazione modificato sarà inserito sul sito del Ministero della Salute alla pagina <http://www.salute.gov.it/veterinariaInternazionale/paginaInternaMenuVeterinariaInternazionale.jsp> nella sezione veterinaria internazionale.

Nell'invitare codesti Assessorati a voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi Veterinari territorialmente competenti, nonché gli Enti e gli operatori commerciali interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL CAPO DIPARTIMENTO  
(D. Romano Marabelli)

**Referente:**

Dott.ssa Alessia Garofano  
Ufficio III  
Int. 6921

[a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)



Certificato veterinario per l'esportazione verso la Turchia di prodotti a base di carne suina destinati al consumo umano / *Veterinary certificate for export toward Turkey of pig meat products intended to human consumption*

1.1 Certificato n. / *Certificate n.*

IT \_\_\_\_\_

Fatto a ..... il ..... / *Done at ..... on..... /*

1.2 Autorità Italiana competente / *Italian Competent Authority:*

\_\_\_\_\_ Ministero della Salute / *Ministry of Health* \_\_\_\_\_

1.3 Autorità che rilascia il certificato / *Certifying Authority:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.4 Nome e indirizzo dello speditore / *Name and address of the consignor:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.5 Mezzo di trasporto / *Means of transport:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

1.6 Nome e indirizzo del destinatario / *Name and address of consignee:*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

2.3 N. lotto(i) di produzione / *Number of batch(s)*:

2.4 Tipo di imballaggio/ *Type of package*:

2.4 Numero degli imballaggi/ *Number of packages*:

2.6 Peso netto/ *Net weight*:

2.7 Numero di riconoscimento dello stabilimento speditore / *approval number of consigner establishment*:

2.8 Condizioni di stoccaggio e trasporto/ *Conditions of storage and transport* (1)

**3. Origine dei prodotti / *Origin of the products***

Nome, indirizzo e numero di riconoscimento dello stabilimento (inteso come l'ultimo che ha manipolato i prodotti)/  
*Name, address and approval number of the establishment (intended as the last which processed the pork products):*

#### 4. Attestazioni sanitarie/ *Health attestations*

Il sottoscritto, veterinario ufficiale, certifica che: / *I, the undersigned official veterinarian, certify that:*

- 4.1. L'Italia è un Paese indenne da Afta epizootica, Peste suina classica e Peste suina africana (con esclusione dell'Isola di Sardegna) secondo gli standards e i criteri riportati nel "Terrestrial Animal Health Code" dell'O.I.E / *Italy can be considered as free from Foot and Mouth disease, Classical swine fever and African swine fever (excluded Sardinia Isle) according to the requirements laid down in the OIE's Terrestrial Animal Health Code.*
- 4.2. I suini, da cui i prodotti a base di carne sono ottenuti, sono stati sottoposti, da parte di un Veterinario ufficiale, con esito favorevole, ad ispezione ante e post-mortem / *The swines, from which meat products covered by this certificate were obtained, have been subjected by an Official Veterinarian, with favourable results, to ante and post-mortem inspection;*
- 4.3. I suini sono stati macellati e sezionati, e le loro carcasse immagazzinate, in uno stabilimento approvato per gli scambi intracomunitari dai Servizi veterinari ufficiali ed operante sotto la loro costante supervisione / *The swines were slaughtered, cutted, and their carcasses stored, in an establishment approved for intra-Community trade by the Official Veterinary Services and operating under their permanent supervision.*
- 4.4. I suini sono stati macellati, e le loro carni lavorate e preparate igienicamente nel rispetto dei controlli e delle condizioni stabilite dalla pertinente legislazione comunitaria in vigore / *The swines were slaughtered, and their meats processed and prepared, hygienically under the controls and the conditions laid down by the relevant Community legislation in force.*
- 4.5. I suini da cui derivano le carni non sono stati trattati prima della macellazione con sostanze ormonali, estrogeni naturali o sintetici, antibiotici e tranquillanti. Se del caso, la loro somministrazione è conforme alle finalità autorizzate e rispetta i previsti tempi di sospensione conformemente alle norme dell'UE / *Swines, from which meat is derived, have not received hormonal, natural or synthetical oestrogenic substances, antibiotics and tranquillizers prior to slaughter. If applied, their use fulfils the authorized purposes and the provided suspension periods in conformity with EU rules.*
- 4.6. Le carni sono state sottoposte a controllo per la ricerca di *T. Spiralis* in conformità con la normativa comunitaria / *the meat were subjected to controls to detect Trichinella spiralis in conformity with EU rules.*
- 4.7. I prodotti a base di carne suina destinati all'esportazione:
  - a) derivano da suini che sono nati, allevati e macellati in Italia oppure da suini importati per l'ingrasso o per la macellazione diretta esclusivamente da altri Stati Membri UE alle condizioni sanitarie previste dalla Regolamentazione Comunitaria / *The pigs used in the production of the pork meat products were born, raised and slaughtered in Italy or which have been imported for fattening or direct slaughtering from EU Member States only, under the health guarantees laid down by EU Regulation*

Oppure/or

  - b) sono stati ottenuti da carni suine introdotte esclusivamente da Paesi membri UE alle condizioni sanitarie stabilite dalla corrispondente regolamentazione comunitaria / *the pork meat products destined to be exported, were obtained by pig meat introduced from EU Member States only under the pertinent EU regulation.*
- 4.8. I prodotti a base di carne sono trasportati in condizioni igieniche. / *Meat products were transported under hygienic conditions.*
- 4.9. I prodotti a base di carne sopra descritti sono idonei al consumo umano / *The meat products above described can be considered as fit for human consumption.*



Luogo : .....  
*Place*

Data : .....  
*Date*

Timbro ufficiale <sup>(2)</sup>  
*Official stamp/*

Firma del veterinario ufficiale <sup>(2)</sup> : .....  
*Signature of the official veterinarian*

Nome e qualifica in stampatello <sup>(2)</sup> : .....  
*position in capital letters*

<sup>(1)</sup> Si tratta delle condizioni nelle quali deve essere mantenuto il prodotto/ *they are the terms of preservation of the products.*

<sup>(2)</sup> Timbro e firma devono essere di colore diverso rispetto a quello del certificato stampato  
*Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate*

